

Pratique de l'oral en histoire-géographie enseignée en allemand

Intervention de Mme Stéphanie COUE,
professeur d'allemand et d'histoire-géographie

Sélestat, 17 octobre 2018

L'oral n'a pas la même fonction en DNL et en langue

DNL

- La langue véhicule des connaissances et permet de construire du sens
- Encore peu de méthodes pour combiner apprentissage d'une matière et apprentissage d'une langue

Langue

- Depuis 40 ans les changements intervenus dans l'enseignement des langues
 - + de l'oral
 - + de communication : la mémorisation, la restitution, la dramatisation, sketches
- L'élève est un acteur social :
 - des situations artificielles qui contribuent à la formation civique de l'élève, futur citoyen européen

Professeur de DNL et professeur de langue : des apports spécifiques ET complémentaires

Prof de DNL

- + connaissances précises/matière
- + au courant des problématiques
- + connaît la logique des programmes et leur enchaînement
- la pression du programme
- maîtrise de la langue/appréhension
- prépare plutôt des examens écrits

Prof de langue

- + maîtrise de la langue
- + apports culturels
- + méthodes pour faire parler
- + prépare des examens oraux
- + moins pressé par le temps
- Connaissances spécifiques des matières

Nous avons de faibles moyens,
mais...

**L'UNION
FAIT LA FORCE**

...Oui, mais... comment ?

AVANT de faire cours...

COMPARONS

- Les programmes et progressions
- Les mots/concepts clefs (environ 20 par chapitre)
- Les documents importants (films, textes, statistiques, tableaux)
- Les problématiques et éclairages forcément différents mais aussi complémentaires

AVANT de faire cours...

SELECTIONNONS LES THEMATIQUES PROBLEMATIQUES TRAITEES EN COMMUN

- quels sont les apports des DNL dans les thématiques choisies par le professeur de langue?
- comment le professeur de langue peut-il soutenir son collègue dans les „incontournables“?

SECONDE

H/G les origines de la civilisation
européenne: de la Grèce
au XIXème siècle

développement durable:

hommes, ressources –eaux,
nourriture, énergies-, villes,

SVT la Terre dans l'Univers,
la vie et l'évolution du vivant
les enjeux planétaires
contemporains

SECONDE

le vivre ensemble:

* Mémoire: héritages et ruptures

*Sentiment d'appartenance: singularités et
solidarités

*Visions d'avenir: créations et adaptations

l'écologie :

le développement
durable...

la ville/les villes

Première/Terminale 2018/19

H/G de la révolution industrielle
milieu XIXème siècle
aux guerres mondiales,
jusqu'aujourd'hui

La France **en Europe** et
dans le monde

La mondialisation, impacts
sur les territoires à toutes
les échelles

Première/Terminale

- l'idée de progrès
- mythes et héros
- lieux et formes du pouvoir
- espaces et échanges



Première/Terminale 2018/19

H/G de la révolution industrielle
milieu XIXème siècle
aux guerres mondiales,
jusqu'aujourd'hui

La France **en Europe** et
dans le monde

La mondialisation, impacts
sur les territoires à toutes
les échelles

Première/Terminale

- l'idée de progrès
- mythes et héros
- lieux et formes du pouvoir
- espaces et échanges

En cours...

Ce sont les connaissances
qui comptent!

C'est l'oral qui
compte!

- Oui,
- **Mais comment faire quand il y a 30 ou 35 élèves ???**
- La langue est vecteur de communication,
- pourvu que l'on se comprenne
- Et que **le contenu** soit juste...



- Faire **parler** les élèves
- Le contenu est l'occasion de communiquer,
- Et de travailler la langue...

Les incontournables ou les mérites de la répétition et des rituels d'un lexique partagé!

1. La présentation des documents, étape essentielle en histoire/géographie et ailleurs
2. La description
3. Le vocabulaire de l'argumentation

La présentation, description et explication et d'un document A2-B2

Vorstellen	
Wer, Wann, Was, Wo?	
Beurteilen <i>Welcher Standpunkt?</i> <i>Welcher Wahrheitsgehalt?</i> <i>Meine Meinung?</i>	Es handelt sich um ..., Wir haben es zu tun mit... wurde im Jahr..... geschrieben, gemalt , veröffentlicht...  Sie arbeiten mit ihren Händen , weil.... Sie arbeiten zu Hause, denn Wir können erkennen, dass... Das bedeutet,... Der Blick aus dem Fenster bedeutet.... Der Autor will ausdrücken...
Mir gefällt das Bild, weil... Es handelt sich um ein wichtiges Zeugnis, denn... Dieses Dokument zeigt uns, wie... Der Maler ist auf der Seite der Arbeiter, weil...	Beschreiben Im Vordergrund In der Mitte Im Hintergrund Oben, Unten Rechts, Links Farben Stimmung Personen <i>Was bedeuten die einzelnen Teile des Bildes?</i> <i>Was will der Autor mit dem Bild sagen?</i>

La prise de position

vocabulaire d'argumentation (B1,B2)

- **en langue:** les subordonnées causales, les phrases complexes, les verbes d'opinion
- **en géographie:** pour ou contre un projet d'aménagement de l'espace, Les limites de la mondialisation
- **en histoire:** les mémoires de la guerre
- **en SVT:** la manipulation génétique, les risques naturels et industriels,
- en physique...

Vier-Ecken-Methode

prépare un débat et entraîne à la discussion

Ich engagiere mich gegen Rassismus,
denn wir müssen uns für eine weltoffene, tolerante,
friedliche und demokratische Gesellschaft einsetzen

Weil ich meine...

Ich engagiere mich für Umwelt und Klima,
weil ich die Natur mag. Mir macht es
Spaß, die Umwelt zu schützen. Daraus
lernen wir auch etwas.

weil wir alle Verantwortung haben

Damit...

Ich engagiere mich für Flüchtlinge,

weil meiner Meinung nach Schwächeren geholfen werden muss.
Weil viele von ihnen Schlimmes erlebt haben und Anteilnahme
und Unterstützung brauchen."

denn ich glaube, Solidarität in Notsituationen ist Trumpf,
damit die Zukunft besser wird

Ich engagiere mich für meine Stadt,
weil Straßburg eine erzählenswerte Geschichte hat, die
ich weiter positiv beeinflussen möchte!"

weil die vielfältige Kultur Straßburgs in unserer
Grenzregion unverzichtbar ist.

denn ich bin der Überzeugung dass

Des méthodes pour faire parler...

...fierté des profs de langue

La méthode idéale n'existe pas, dommage!

C'est leur variété qui permet de garder l'attention des élèves.

C'est sûr que le travail en petits groupes permet à plus d'élèves de s'exprimer en même temps.

Une bonne maîtrise de la méthode et une grande discipline pendant le travail de groupe sont indispensables!

Pour commencer : l'échauffement

Puis : trois méthodes de travail de groupes qui favorisent l'expression orale et un apprentissage plus autonome

le „WARM UP“ simple

ou comment se mettre dans le bain linguistique



Le professeur donne **un mot clef** et les élèves doivent dire autant de mots qu'ils (ont appris au dernier cours) associent avec le mots clef.

Variante 1 : le voisin doit donner la traduction de ce mot.



Variante 3 : un élève écrit les mots énoncés au tableau en forme de mind map

Variante 2 : le voisin doit faire une phrase avec ce mot.

Variante 4 :
à vous de l'inventer



„Warm Up“: das Unterrichtsprotokoll

Sprecht in Kleingruppen zu Unterrichtsbeginn einige Minuten lang über die letzte Unterrichtsstunde, indem Ihr Fragen darüber beantwortet und diskutiert,

- Was habt ihr gelesen/gehört/geschrieben?
- Was habt ihr Neues gelernt?
- Was hat euch am besten gefallen?
- Was habt ihr langweilig gefunden?
- Wie fandet ihr die Hausaufgabe?
- Sonstiges?

„Warm Up“: mein Lieblingswort

Was ist Dein bestes deutsches Wort aus dem vorigen Unterricht?

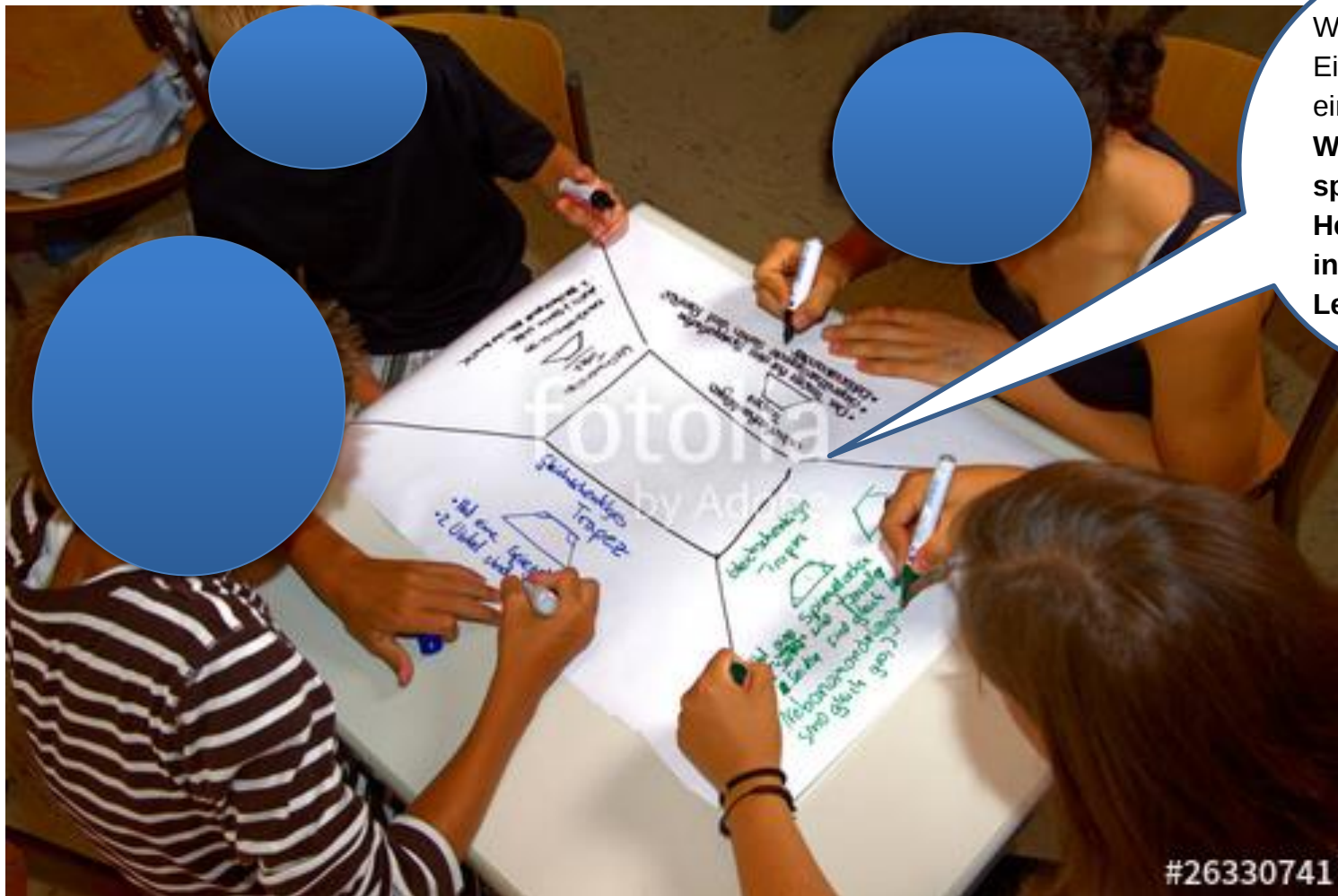
Begründe und argumentiere: ist besonders nützlich, weil...

klingt besonders schön, weil...

habe ich am besten behalten, weil...

ist sehr wichtig, weil...

Travail de groupe: placemate ou „think, pair, share“



Was sind die
Eigenschaften
eines Helden?
**Welche Rolle
spielen
Helden/Vorbilder
in unserem
Leben?**

#26330741

Travail de groupe: placemate ou „think, pair, share“

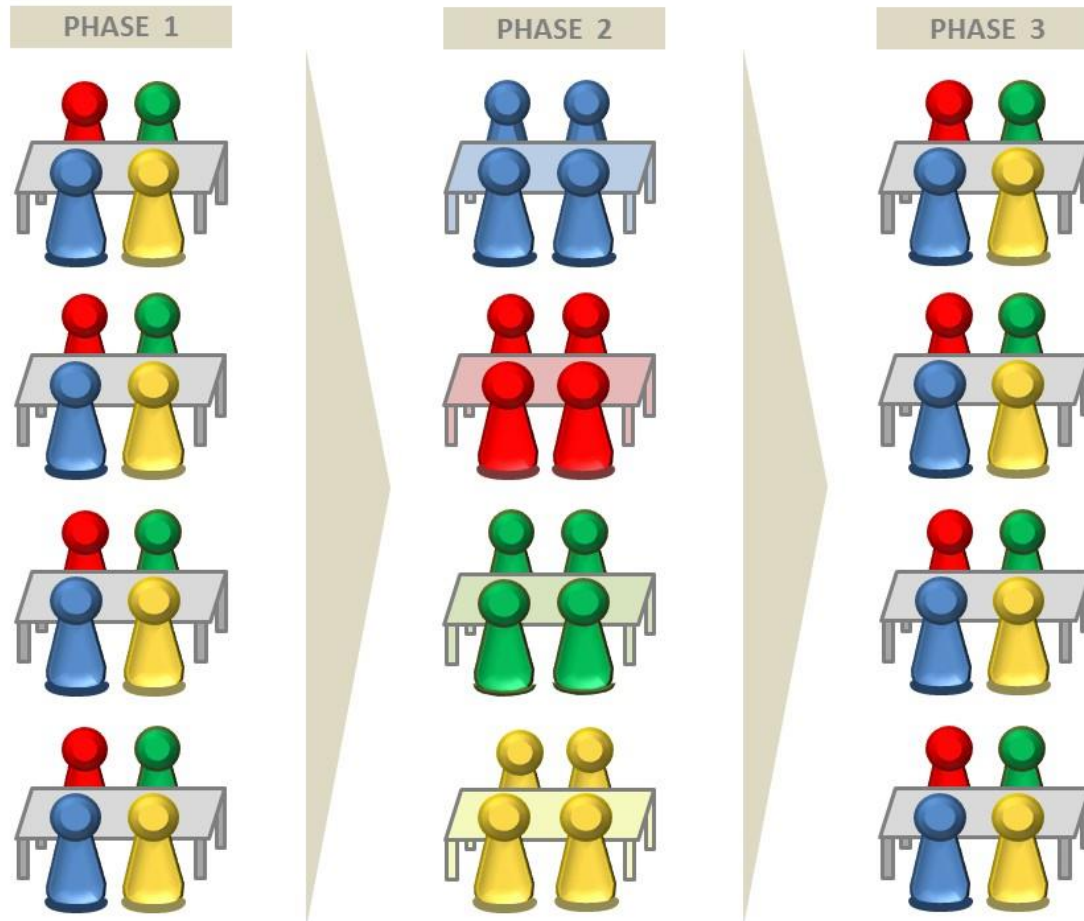
- Des groupes à 3/4 élèves
- Chacun a une feuille et une feuille au milieu ou une très grande feuille divisée en 5
 - Chacun réfléchit individuellement au thème et note ses idées sur sa feuille
 - Chacun passe la feuille à son voisin qui marque son commentaire – demande des explications le cas échéant
- On se pose des questions dans le petit groupe et on échange pour se mettre d'accord sur une synthèse que l'on écrit au milieu ou sur la 5ème feuille.
- On désigne un porte-parole par groupe
- Les porte-parole de tous les groupes rapportent leur résultat devant le grand groupe classe.

Sample:

Take a few minutes to think about and then individually write down what you know about **scatter plots** (reviewing/summarizing concepts).

<i>Points on a graph</i> <i>Label axes, write title</i> <i>Line of best fit</i> <i>Extend line</i> <i>Curve of best fit</i>	<i>Ordered pairs on a graph</i> <i>Shows trends</i> <i>Interpolate</i> <i>Extrapolate</i>
Scatter Plots <i>Graphical model used to determine if a relationship exists between two variables. It is also used to make predictions based on the given data.</i>	
<i>Points</i> <i>2 variables</i> <i>Used to show data</i> <i>Can make predictions</i> <i>Compares 2 sets of data</i>	<i>Graph points</i> <i>Put line of best fit through points</i> <i>Make predictions</i> <i>Strong or weak correlation</i> <i>Positive or negative correlation</i>

Travail de groupe : „Gruppenpuzzle“ ou „Jigsaw Teaching Technique“



Travail de groupe : „Gruppenpuzzle“ ou „Jigsaw Teaching Technique“

- 1 les groupes de base font connaissance d'un problème (texte/document complexe/tâche complexe); les membres du groupe se répartissent le travail: 4 experts pour les 4 parties
- 2 les experts de chaque partie se retrouvent et échangent leurs résultats.
- 3 les experts retournent dans leur groupes de base respectifs et partagent aux autres leurs résultats.

Manifest zu 100 Jahre Ende 1. Weltkrieg

1. Europa hat zwar die Folgen des Zweiten Weltkriegs leidlich bewältigt. Aber es hat nach wie vor Probleme mit den Folgen des Ersten Weltkriegs, der vor fast hundert Jahren endete.

Dieses „Manifest 1918–2018“ wurde von Intellektuellen aus 19 Ländern in ganz Europa und den USA unterschrieben, darunter sind Historiker, Politiker und Kulturschaffende wie der deutsche Historiker Heinrich August Winkler, der polnische Publizist Adam Michnik und der französische Historiker Étienne François.

Es sollte der Krieg sein, der alle Kriege beendet. Als vor fast 100 Jahren, am 11. November 1918, der Erste Weltkrieg an der Westfront endete, schien anzubrechen, geprägt von Frieden, Demokratie und Selbstbestimmung und internationaler Verständigung.

2. Das Frauenwahlrecht begann seinen Siegeszug. Die *prédécesseur de l'ONU* sollte Internationales Recht nur außerhalb Europas weckte das Versprechen von Selbstbest des Kolonialismus. Doch alle Seiten, Sieger und Besiegte, verspielen diese Chance zu einer dauerhaften Friedens Welt. Zwei Jahrzehnte danach begann mit dem deutschen Großkonflikt mit noch schlimmeren Verheerungen, höher Verbrechen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg gewann Westeuropa im tr: stabile und friedliche Entwicklung und schuf mit der Eur Friedens und des Wohlstandes, das aus den Schrecken der

3. Frieden wieder in Gefahr

Doch heute, fast 30 Jahre nach dem Zusammenbruch der Vereinigung des Kontinents, sind Demokratie, europäisch wieder in Gefahr. Etliche der gegenwärtigen Spannungen Schwierigkeiten, die durch die nach 1918 geschlossenen Fri

Die Ordnung von 1918 war nicht haltbar

Was damals ungelöst geblieben ist, erfährt heute schweizerische Historiker und Diplomat Paul Widmer doch r habe zwar die Folgen des Zweiten Weltkrieges leidlich bei des Ersten? Das Russland Putins tut sich schwer, die Uns Jahren zum ersten Mal ausgerufen wurde, zu akzeptieren, u Ähnliches gilt für Georgien und die baltischen Staaten, die erstmals eigenständig wurden.

Die Staatenordnung, die nach 1918 im Nahen und Mittler haltbar erwiesen. Die Türkei leidet heute mehr denn j Bedeutung des Osmanischen Reiches verloren zu haben. einer multipolaren, instabilen und krisenhaften Welt – ähnlich

4. Welle des Nationalismus

Im kommenden Jahr werden all diese Fragen zusätzliche Aktualität bekommen. Viele Länder Europas werden das Centennium ihrer staatlichen Unabhängigkeit oder ihres Sieges feiern. Andere werden eher an Niederlagen und deren Folgen erinnern.

In West und Ost haben populistische Bewegungen, die parlamentarischer Demokratie und europäischer Integration skeptisch gegenüberstehen, an Zulauf gewonnen. Es droht eine neue Welle des Nationalismus. Wird es gelingen, dem Gedenken an das Ende des Ersten Weltkrieges dennoch eine – erneuerte – europäische Perspektive zu geben? Es geht um mehr, als allein an die Opfer eines schrecklichen Krieges und an seine Folgen

Methode Gruppenpuzzle

Phase 1 In jeder **Stammgruppe** übernimmt ein Schüler einen Abschnitt und versucht ihn zu verstehen

Phase 2 **Expertengruppen**: Die Experten der Abschnitte 1,2,3,4,5 setzen sich zusammen und vergleichen ihre Ergebnisse.

Phase 3 Die Experten kehren in ihre **Stammgruppe** zurück und berichten über ihre Ergebnisse

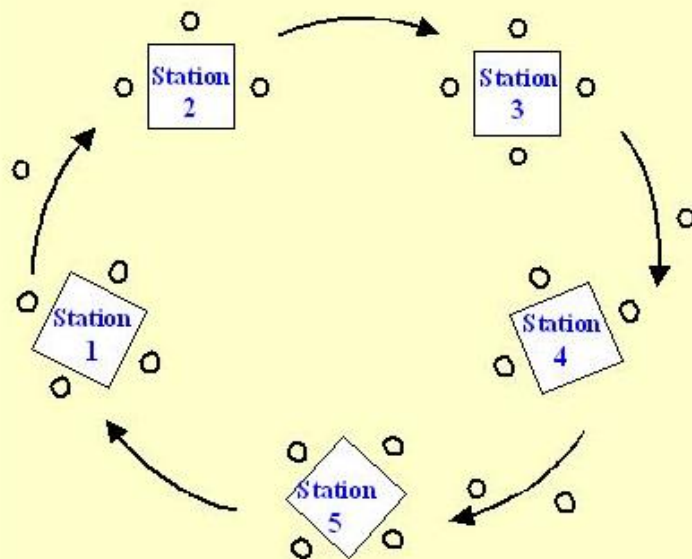
Arbeitsauftrag

1. Unterstreicht die transparenten Wörter
2. Sucht Schlüsselwörter für jeden Absatz
3. Fasst den Inhalt kurz auf Französisch zusammen.

Travail de groupe : „Lernzirkel“ ou „market-place“

Modell A:

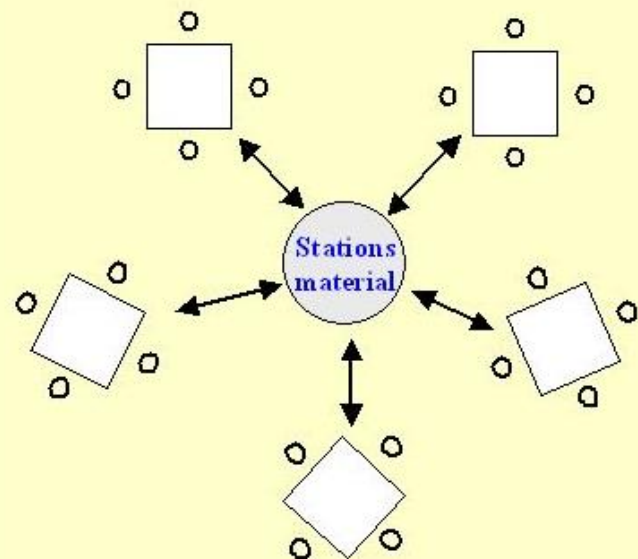
Die Schüler wandern von Station zu Station. Die Stationen sind fest.



- Gruppenbildung an den Stationen
- Mehr Stühle als Schüler günstig

Modell B:

Feste Schülergruppen holen sich die Stationen an ihre Tische.



- Meist feste Schülergruppen
- Kein Aufbau erforderlich



Kompetenz:

Gruppenarbeit mit Lernstationen

M2 Der Laufzettel für die Schüler

Thema: Ungleichheiten vor den Risiken des Klimawandels

Mit Hilfe der folgenden Karte



Station 1 Was ist der Klimawandel?

Wie wirkt sich der Klimawandel in den verschiedenen Teilen der Erde aus?

Welche Folgen hat das Schmelzen der Pole und der Gletscher?

Station 2 Was bedeutet „Vulnerabilität“ für einen Raum auf der Erde?

Was bedeutet „Resilienz“ für einen Raum auf der Erde?

Station 3 Was ist ein Naturereignis? Nenne Beispiele!

Was ist eine Katastrophe? Nenne Beispiele!

Was ist ein Risiko? Wann ist ein Risiko grösser, wann ist es kleiner?

Station 4 Was bedeutet ein Ansteigen des Niveaus der Nordsee für die Niederlande?

Was planen die Niederlande, um auf diese Prognose zu reagieren?

Station 5 Was bedeutet ein Ansteigen des Meeresspiegels für Bangladesch?

Warum gibt es in Bangladesch keine Pläne, um auf diese Prognose zu reagieren?

Station 6 - fakultativ Was bedeutet der Klimawandel für die Malediven? Erkläre.

Station 7 - fakultativ Was bedeutet der Anstieg des Meeresspiegels für die Küsten Frankreichs? Erkläre. Welche Maßnahmen werden ergriffen, um die Küsten zu schützen?

Zusammenfassende Fragen:

Erkläre den Begriff der „Resilienz“ am Beispiel der Niederlande.

Erkläre den Begriff der „Vulnerabilität“ am Beispiel Bangladeschs.

Travail de groupe : „Lernzirkel “ ou „market-place“

Variante 1

- Le professeur prépare plusieurs „stations“ avec du matériel différent à chaque station.
- Les élèves ont une fiche de travail avec des tâches par stations.
- Ils se déplacent en groupes de station en station pour trouver ensemble la réponse à la question correspondante sur leur fiche?

Alors: quelle collaboration possible?

Le professeur de DNL prépare/propose un document ou un dossier de documents texte/photo/statistiques importants pour sa matière.

Le professeur de langue fait un travail de groupe dans ses heures sur ces documents.

Le professeur de DNL fait la synthèse du travail de groupes dans son cours.

Après le cours...

Pour chacune des trois colonnes, situer la prestation du candidat à l'un des quatre degrés de réussite et attribuer à cette prestation le nombre de points indiqué (sans le fractionner en décimales) de 0 (absence totale de production) à 6 ou 8.

A. S'exprimer en continu		B. Prendre part à une conversation		C. Intelligibilité/ recevabilité linguistique	
Degré 1		Degré 1		Degré 1	
Produit des énoncés très courts, stéréotypés, ponctués de pauses et de faux démarrages.	1 pt.	Peut intervenir simplement, mais la communication repose sur la répétition et la reformulation.	2 pts.	S'exprime dans une langue qui est partiellement compréhensible.	1 ou 2 pts.
Degré 2		Degré 2		Degré 2	
Produit un discours simple et bref à propos de la notion présentée.	3 pts.	Répond et réagit de façon simple.	3 pts.	S'exprime dans une langue compréhensible malgré un vocabulaire limité et des erreurs.	3 ou 4 pts.
Degré 3		Degré 3		Degré 3	
Produit un discours articulé et nuancé, pertinent par rapport à la notion présentée.	4 pts.	Prend sa part dans l'échange, sait – au besoin – se reprendre et reformuler.	4 pts.	S'exprime dans une langue globalement correcte (pour la morphosyntaxe comme pour la prononciation) et utilise un vocabulaire approprié.	5 ou 6 pts.
Degré 4		Degré 4		Degré 4	
Produit un discours argumenté, informé, et exprime un point de vue pertinent par rapport à la notion présentée.	6 pts.	Argumente, cherche à convaincre, réagit avec vivacité et pertinence.	6 pts.	S'exprime dans une langue correcte, fluide, qui s'approche de l'authenticité.	7 ou 8 pts.
Note A, sur 6 S'exprimer en continu	/6	Note B, sur 6 Prendre part à une conversation	/6	Note C, sur 8 Intelligibilité et recevabilité linguistique	/8

APPRÉCIATION :

FICHE D'AIDE A L'EVALUATION : épreuve spécifique de DNL

Nom et prénoms du candidat :

DNL/ Langue :

Série :

Sujet n° :

Exposé : prise de parole en continu		Entretien : prise de parole en interaction		Intelligibilité, recevabilité linguistique	
Degré 4 Discours argumenté et nuancé Analyse pertinente et critique du document Apports culturels généraux et scientifiques convaincants	6	Degré 4 Fait preuve d'initiative dans l'échange Réagit avec aisance, argumente Propos étayés	6	Degré 4 Langue correcte syntaxiquement et phonologiquement Lexique précis étendu Aisance, langue fluide	6
Degré 3 Discours organisé et cohérent, essentiellement explicatif Analyse globale du document Apports culturels généraux et scientifiques de base	5	Degré 3 Interaction dans l'échange Sollicite aide ou explications Contenu cohérent, quelques développements	5	Degré 3 Langue globalement correcte et assez fluide (lexique adapté, phonologie, syntaxe)	5
Degré 2 Discours sommairement structuré Compréhension globale du document Idées essentielles simplement repérées	4	Degré 2 Réactions sommaires, quelques développements Communication hésitante mais volontaire Contenu imprécis	4	Degré 2 Langue intelligible : - lexique approximatif - présence d'erreurs (syntaxe et/ou phonologie)	4
Degré 1 Discours simple et bref Prise en compte partielle du document Paraphrase succincte	2	Degré 1 Réponses ponctuelles au questionnement Peu de communication	2	Degré 1 Langue compréhensible avec des efforts : - lexique très limité - nombreuses erreurs	2
		Montre son intérêt pour l'ouverture à l'international et son implication dans la SELO, quel que soit le degré atteint	/2		
TOTAL des points					

NOTE : /20	Appréciation globale et observations éventuelles :
-------------------	---

Après le cours...

- Les descripteurs très précis des profs de langue
- Des descripteurs plutôt indicatifs en histoire/géographie
- Comment faire?
- Se mettre d'accord sur les attentes et informer les élèves des attentes respectives des profs de langues et de DNL.

Après le cours... avant l'examen

Prof DNL: Prévenir les élèves que l'on est en droit d'attendre un **certain vocabulaire spécifique, en rapport avec la notion.**

Prof DNL: Prévenir les élèves que l'on attend d'eux d'être capable de **remettre un document dans son contexte** historique et/ou géographique et de mobiliser les connaissances acquises dans ce chapitre.

Après les cours, et après l'examen...

Evaluation entre prof de langue et prof de DNL

Quelles compétences ont été construites ?

Quelles compétences ont été abordées sans les approfondir ?

Quelles compétences restent à construire ?

**Des idées pour remédier
.... à la rentrée prochaine ?**

biblio

- ENSEIGNEMENT BILINGUE Le Professeur de « Discipline Non Linguistique » Statut, fonctions, pratiques pédagogiques, Brochure réalisée par des membres de l'ADEB , avec le soutien de l'Institut français, opérateur du Ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action extérieure de la France, Décembre 2011

http://www.adeb-asso.org/wp-content/uploads/2014/02/ADEB_brochure_DNL_12_2011.pdf